

COMUNICADO-おしらせ



スペイン語
Edición en español
5 DE MAYO DEL 2013
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



絵本の読みあそび

En apoyo a la educación infantil



Juegos leyendo libros

Para realizarse la lectura de los libros infantiles entre padres e hijos se forma entre la guardería de Sasagawa, los comisionados del bienestar público e infantil y los funcionarios del Shimin Center, el grupo "Kappappa". Haremos juegos con las manos al ritmo de la música. Entremos al mundo de los libros y divirtámonos.

- Día y hora:** 14 de Junio (vie) de 10:30 a 11:30
(durante la actividad, la entrada y salida es libre)
- Lugar:** Yogou Chiku Shimin Center 1F "washitsu"
- Contenido:** Juegos con las manos: "Panya san ni okaimono"
Paneru shiataa: "Kakurenbo"
Libro infantil grande: "Obentou kun", entre otros
- Cupos:** 60 personas (por orden de inscripción)
- Costo:** Gratuito

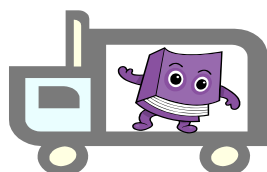
También habrá un espacio para divertirse asistiendo a los Kamishibai (cuentos narrados con dibujos) y lites de ranas. ¡¡Vengan todos!!



Inscripciones e información:
Yogou Chiku Shimin Center
321-2021

6月の自動車文庫

自動車文庫
Biblioteca Ambulante
Junio del 2013



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	5 de Jun (Mie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	7 de Jun (Vie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	13 de Jun (Jue)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	"	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5-10	"	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou	21 de Jun (Vie)	13:40 ~ 14:10

けやき生活スクール



El objetivo son las personas que viven en el área de Yogou, se harán cursos como los indicados abajo para que todos en forma entretenida tengan una vida larga con mucha salud. Para tener una mejor vida siempre es bueno tener información segura, pónganse de acuerdo y vengán todos a participar.

Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F hall
Informes y org.: Yogou Chiku Shimin Center 321-2021
Consignado a: Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

Día y hora	Contenido	Sin inscripción Participación gratuita
1 14 de Jun (vie) 13:30 a 15:00	【Presentación de flauta y arpa Japonesa】 Podremos deleitarnos con la flauta y el arpa a la vez Interprete: Sr. Ohira Kosan	
2 12 de Jul (vie) 13:30 a 15:00	【Conocimientos para personas de la tercera edad】 Quiero usar los servicios de ayuda o de asistencia social, un miembro de mi familia necesita ese tipo de ayuda pero no se que hacer, si este es tu caso, conozcamos juntos los servicios de ayuda o asistencia social que nos podrían servir. Exponente: Encargado del "Yogou Zaitaku Kaigo Services Center": Sra. Horio Sakae	
3 6 de Sep (vie) 13:30 a 15:00	【Interpretación de la Armónica】 Alguna vez todo mundo ya sostuvo entre las manos una Armónica, deleitémonos con sus sonidos melódicos y cantemos juntos al son de este instrumento. Interprete: Sr. Nakamura Ken	
4 4 de Oct (vie) 13:30 a 15:00	【Prevencciones para la tercera edad】 Esta conferencia, nos servirá para tener la iniciativa de prever la vejez asistida mientras aún estemos con buena salud y también para llevar una vida plena, haremos ejercicios que pueden ser hechos en casa. Exponente: Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center. Sra. Tsukui Midori.	

日本語教室の紹介(笹川地区内)

Clases de Japonés en Sasagawa

Kokusai Kyousei Salon (Salón de integración)	
Adultos	Niños
De Lunes a Viernes y el 2do y 4to Domingo del mes de 10:00 a 11:30 a.m.	Todos los Lunes, Miércoles y Viernes de 3:00 a las 4:30 p.m.
al lado del correo de Sasagawa (059) 322-6811	

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

En la escuela Sasagawa Higashi Shougakkou

Todos los Martes de 7:30 a 9:00 p.m.
☎ (059) 321-2021

Sasagawa Kodomo Kyoushitsu

En la escuela Sasagawa Higashi Shougakkou
Todos los Miercoles de 2:30 a 4:30
Todos los Sábados de 9:30 a 11:30
durante las vacaciones de verano todos los Martes, Jueves y Sábado de 9:30 a 11:30

☎ (059) 354-8114

住基ネット・住基カードについて

A partir del 8 de Julio del 2013 住基ネット・住基カード

Los residentes extranjeros también serán parte del "Sistema de Red de Registro Básico de Residentes" (Jumin Kihon Daichou Net Work System, que abreviando se le dice "Juuki Netto" 「住基ネット」) y podrán obtener la "Tarjeta de Registro Básico de Residentes" (Juuki Kihon Daichou Card, que abreviando se le dice "Juuki Kaado" 「住基カード」).

- ¿Qué es el "Sistema de Red de Registro Básico de Residentes" (住基ネット、Juuki netto)?
El "Sistema de Red de Registro Básico de Residentes" es un sistema que permite la identificación a nivel nacional a través de las redes de dicho registro, con el fin de dar facilidades a los residentes.
- ¿Qué es la "Tarjeta de Registro Básico de Residentes" (住基カード、Juuki Kaado)?
La "Tarjeta de Registro Básico de Residentes", es una tarjeta CI (circuito integrado) con excelente seguridad. La "Tarjeta de Registro Básico de Residentes con foto" se puede utilizar como documento de identidad.
- ¿Con el inicio de la aplicación del "Sistema de Red de Registro Básico de Residentes", es necesario hacer algún trámite?
No, con el inicio de la aplicación del "Sistema de Red de Registro Básico de Residentes", el residente extranjero no tiene que realizar ningún trámite. Sin embargo, se anotará el Código de Certificado de Residencia (Juminhyou Koodo, de 11 dígitos) al certificado de residencia de los residentes extranjeros. A partir del 8 de Julio de 2013, dicho Código se notificará a cada persona a través del municipio. Es posible que para algunos trámites municipales les soliciten el Código, por lo que tiene que guardarlo con sumo cuidado.
- ¿Cómo se puede conseguir la "Tarjeta de Registro Básico de Residentes"?
Presentar en el municipio de su ciudad la "Solicitud de expedición de la Tarjeta de Registro Básico de Residentes" y una fotografía (solo para las personas que deseen la "Tarjeta de Registro Básico de Residentes con foto"). Lleve consigo un documento de identidad, por ejemplo la "Tarjeta de Residencia" (Zairyuu card), el valor del trámite. (El costo del trámite del "Juuki Kaado" es gratuito en algunas ciudades). (En Yokkaichi se paga un valor de 500 yenes)



VENTAJAS DE TENER EL "JUUKI KAADO" (NO OBLIGATORIA)

- En algunas organizaciones administrativas, se simplificará el trámite tales como la omisión de presentación de la copia del certificado de residencia (Jumin hyou) entre otros.
- Podrán solicitar la expedición de copia del certificado de residencia fuera del municipio donde reside. Es necesario presentar la "Tarjeta de Registro Básico de Residentes" o la "Tarjeta de Residencia". (No aplicable a los ciudadanos de Yokkaichi)
- Para las personas que recibieron la Tarjeta de Registro Básico de Residentes, en caso de mudanza serán aplicada la excepción de notificación de salida (tenshutsu todoke) que podrá hacerse a través de correo, entre otros. Sin embargo, deberá hacer el trámite de entrada (tennyuu todoke) en la ventanilla del municipio de su nueva dirección.
- Almacenando el certificado digital en la Tarjeta de Registro Básico de Residentes (con costo adicional de 500 yenes), será posible solicitar a través de internet los trámites administrativos que requieren identificación con el certificado digital.
- Las personas que recibieron la Tarjeta de Registro Básico de Residentes, en algunos municipios, podrán recibir el servicio que ofrece dicho municipio como la expedición de certificado en las tiendas de conveniencia (servicio no disponible en la ciudad de Yokkaichi), entre otros.

やってみよう!みどりのカーテン

